

## Reglement der Kinderbetreuungseinrichtung des Gesundheitsbezirks Bozen

## Regolamento del Centro Bambini del Comprensorio Sanitario di Bolzano

Aus Gründen der besseren Lesbarkeit wird auf die geschlechtsspezifische Bezeichnung verzichtet.

Per favorire una migliore leggibilità si rinuncia alla denominazione specifica del genere.

1. Die Kinderbetreuungseinrichtung soll in erster Linie die familiären Bedürfnisse der Mitarbeiter des Südtiroler Sanitätsbetriebs (im Folgenden kurz „Sanitätsbetrieb“ oder „Verwaltung“ genannt) und der freiberuflichen Mitarbeiter erfüllen.

1. Il Centro Bambini, è destinato a soddisfare in primo luogo, le esigenze familiari dei dipendenti dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige (di seguito "Azienda Sanitaria" o "Amministrazione") e dei collaboratori con incarico libero professionale.

Das Recht auf Aufnahme und Nutzung eines Betreuungsplatzes in der Kinderbetreuungseinrichtung ist an die Bedingung geknüpft, dass ein Elternteil im Gesundheitsbezirk aktiv im Dienst ist<sup>1</sup>.

Il diritto di essere ammesso e di poter usufruire di un posto per l'assistenza ai bambini è subordinato alla condizione che uno dei genitori presti servizio attivo<sup>1</sup> nel Comprensorio sanitario.

Falls die Zahl der **Anfragen geringer** ist als die Zahl der von der Kinderbetreuungseinrichtung angebotenen Plätze, kann der Sanitätsbetrieb die Aufnahme auf die folgenden Zielgruppen in der Reihenfolge ihrer Priorität ausweiten:

In caso di **domande inferiori** al numero dei posti offerti dal Centro Bambini, l'Azienda Sanitaria può estendere ai seguenti target in ordine di priorità:

A) Vertragsbedienstete zu den gleichen Bedingungen wie die Mitarbeiter des Sanitätsbetriebs

A) personale convenzionato alle stesse condizioni dei collaboratori dell'Azienda Sanitaria

B) Patienten (stationär oder ambulant) des Gesundheitsbezirks

B) pazienti (ricoverati o ambulant) del Comprensorio sanitario

C) Studenten von Hochschulstudiengängen für Gesundheits- und Sozialberufe

C) studenti di corsi di formazione superiore per professioni sanitarie e sociosanitarie

D) Mitarbeiter von Firmen oder Einrichtungen, welche ständige Dienstleistungen in den Strukturen des Gesundheitsbezirks erbringen (z.B. Lehrer der Krankenhausschule, Putzfirma)

D) dipendenti di ditte o enti, che erogano servizi continui presso le strutture del Comprensorio sanitario (p.es. insegnanti della scuola in ospedale, ditta di pulizie)

E) Mitarbeiter der Sozialgenossenschaft, die die Kinderbetreuungseinrichtung verwalten.<sup>2</sup>

E) dipendenti della Cooperativa che gestisce il Centro Bambini.<sup>2</sup>

2. Die **Altersgrenze** der zu betreuende Kinder ist folgende: 9 Monate – 3 Jahre (siehe besonderes Leistungsverzeichnis).

2. La **fascia d'età** dei bambini destinatari è la seguente: 9 mesi – 3 anni (vedasi capitolato speciale).

Mit Vollendung des 3. Lebensjahres hat das bereits in der Einrichtung betreute Kind das Recht, den Besuch bis zum Ende des Schuljahres fortzusetzen.

Al compimento del 3° anno di età, il bambino già ospite del Centro, ha diritto a proseguire la frequenza fino alla fine dell'anno scolastico.

3. Falls die Anfragen die Anzahl der verfügbaren Plätze übersteigen, wird eine **Rangliste** erstellt.

3. Nel caso in cui le domande dovessero superare il numero dei posti disponibili, si procede con la redazione di una **graduatoria**.

Die Ausarbeitung der Rangordnung für Ganzjahresbetreuung erfolgt gemäß folgender

L'elaborazione della graduatoria per l'assistenza annuale avviene in base alla seguente tabella di

<sup>1</sup> Aktiver Dienst, der den Elternteil zwingt, das Haus zu verlassen, um am Arbeitsplatz anwesend zu sein. Servizio attivo che costringe il genitore ad allontanarsi da casa per essere presente sul posto di lavoro.

<sup>2</sup> Der Gesundheitsbezirk hat die Möglichkeit, weitere Kategorien vorzusehen. Il Comprensorio ha facoltà di prevedere ulteriori categorie.

Punktetabelle und die Zuweisung der Punkte wird in zwei Kategorien unterteilt:

punteggi e l'assegnazione di punti viene suddivisa in due categorie:

**„Berufliche Kriterien“**  
**„Soziale Kriterien“**

**60 Punkte**  
**40 Punkte**

**“criteri lavorativi”**  
**“criteri sociali”**

**60 punti**  
**40 punti**

| <b>Berufliche Kriterien<br/>Criteri lavorativi</b>                                                                      | <b>Punkte/punti<br/>60</b> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| Anstellung/Tempo lavorativo 100%                                                                                        | 30                         |
| Anstellung/Tempo lavorativo<br>75 % - 99 %                                                                              | 20                         |
| Anstellung/Tempo lavorativo<br>30 % - 74 %                                                                              | 15                         |
| Der „2. Elternteil“ arbeitet<br>auch im Sanitätsbetrieb/<br>Anche il “2° genitore” lavora<br>in Azienda Sanitaria       | 15                         |
| Der Antragsteller arbeitet<br>turnusmäßig im Sanitätsbetrieb/<br>Il richiedente lavora in turno in<br>Azienda Sanitaria | 15                         |
| <b>Soziale Kriterien<br/>Criteri sociali</b>                                                                            | <b>40</b>                  |
| Alleinerziehende Mitarbeiter/<br>Collaboratori monoparentali                                                            | 12                         |
| Pro Kind in der Familie (bis 12<br>Jahren) 2,5 Punkte bis max. 4<br>Kinder                                              | 10                         |
| Per ogni bambino in famiglia (fino a<br>12 anni) 2,5 punti fino a max. 4<br>bambini                                     |                            |
| Zwei oder mehrere Geschwister,<br>welche die Struktur zugleich<br>besuchen                                              | 6                          |
| Due o più fratelli che frequentano<br>la struttura contemporaneamente                                                   |                            |
| Invalidität von mind. 70% einer<br>Person in der Familie (Großeltern,<br>Geschwister des betreuten Kindes)              | 6                          |
| Persone con invalidità min. 70% in<br>famiglia (nonni, fratelli del bambino<br>assistito)                               |                            |
| Invalidität eines Elternteils von<br>mind. 70%                                                                          | 6                          |
| Invalidità di un genitore di min.<br>70%                                                                                |                            |

Bei **Punktegleichheit** wird jener Familie der Vorrang gegeben, in der mehr Kinder unter 12 Jahren leben.

Sollte auch dann noch Punktegleichheit vorherrschen, erhält das jüngere Kind den Vorrang. Wenn die Anzahl der Anträge die verfügbaren Plätze übersteigt, werden Familien bevorzugt, in denen beide Elternteile beide berufstätig sind.

Jede Änderung des **Beschäftigungsstatus** muss von den Eltern umgehend dem Gesundheitsbezirk gemeldet werden. In solchen Fällen oder in besonderen Situationen kann die Zulassung zu einem Betreuungsplatz kurzfristig widerrufen werden.

Auch Eltern, die sich zum Zeitpunkt der Antragstellung im **Wartestand** oder **Mutterschaft/Vaterschaftsurlaub** befinden, können einen Antrag einreichen; in jedem Fall sind die Interessierten verpflichtet, sofort nach Wiederaufnahme ihrer Arbeitstätigkeit die entsprechende Dokumentation einzureichen.

4. Die **Kinderbetreuungseinrichtung** ist das ganze Jahr über **geöffnet**, mit Ausnahme von höchstens 20 Tagen, die vom Gesundheitsbezirk zu Beginn desselben Jahres bekanntgegeben werden.

5. **Öffnungszeiten:** Montag bis Freitag, zwischen 6.30 und 20.30 Uhr, mit einer maximalen Betreuungszeit von 9 Stunden.

6. Die Anträge für die Aufnahme in der Kinderbetreuungseinrichtung, erfolgen in der Regel innerhalb von zwei Zeiträumen.

Es ist jedoch auch die Anmeldung außerhalb des offiziellen Zeitraums während des gesamten Bildungsjahres zulässig, um etwaige freie Plätze zu besetzen, mit Anspruch auf Betreuung bis zum Erreichen der Altersgrenze (Art. 2).

Die **Abmeldung** muss mit mindestens einmonatiger schriftlicher Vorankündigung mit eigenem Vordruck erfolgen; andernfalls wird die Monatsgebühr angelastet.

Bei Beendigung des **Arbeitsverhältnisses** erlischt auch das Anrecht auf einen Platz in der Kinderbetreuungseinrichtung. Der Monatstarif wird dann bis zum letzten Arbeitstag berechnet. Sollten Plätze frei sein, ist es möglich, die Betreuung, um einen Monat zu verlängern, auch nach Beendigung des Arbeitsverhältnisses mit dem Sanitätsbetrieb.

Die Verwaltung kann im Falle von Elternurlaub oder aus anderen familiären Gründen etwaige Anträge auf **vorübergehende Aussetzung** der Teilnahme an der Kinderbetreuungseinrichtung prüfen, wobei auch die Zahlung der Gebühr entsprechend ausgesetzt wird.

7. Die Begünstigten gemäß Art.1 beteiligen sich an den Kosten und Ausgaben für die Verpflegung mit einem **monatlichen Beitrag**.

In caso di **parità di punteggio** viene data la precedenza alla famiglia in cui sono presenti più bambini di età inferiore ai 12 anni.

Nel caso in cui sussista ancora parità di punteggio ha la precedenza il bambino più giovane.

Laddove le domande superino il numero dei posti disponibili, vengono preferite le famiglie in cui lavorano entrambi i genitori.

Qualsiasi variazione riguardo lo **stato occupazionale**, deve essere segnalata immediatamente dai genitori al Comprensorio sanitario. In tal caso o in situazioni particolari, l'ammissione ad un posto di assistenza all'infanzia può essere revocata con breve preavviso.

Anche genitori che al momento della presentazione della domanda sono assenti dal lavoro per **aspettativa** oppure **congedo di maternità/paternità** possono presentare richiesta; in ogni caso gli interessati sono tenuti ad inviare la documentazione sulla loro attività lavorativa non appena hanno ripreso a lavorare.

4. Il **Centro Bambini è aperto** tutto l'anno, tranne per massimo 20 giorni, che verranno comunicati da parte del Comprensorio sanitario all'inizio dello stesso anno.

5. **Apertura:** dal lunedì al venerdì, tra le ore 6:30 e le ore 20:30, con un massimo di 9 ore di assistenza.

6. Le iscrizioni per l'assistenza al Centro Bambini sono effettuate di regola, entro due termini.

È tuttavia consentita l'iscrizione anche al di fuori del periodo ufficiale, durante tutto l'anno educativo, al fine di coprire eventuali posti vacanti, con diritto all'assistenza fino al raggiungimento del limite di età (art. 2).

La **disdetta** deve essere presentata per iscritto almeno un mese prima utilizzando l'apposito modulo, pena l'addebito della tariffa mensile.

In caso di **cessazione** del rapporto di lavoro, decade il diritto al posto al Centro Bambini. La tariffa mensile viene addebitata fino all'ultimo giorno lavorativo. Qualora ci siano posti liberi nel Centro, è possibile prolungare l'assistenza di un mese anche dopo la fine del rapporto di lavoro con l'Azienda Sanitaria.

L'Amministrazione, nei casi di congedo parentale o per altri motivi familiari, può valutare eventuali richieste di **sospensione temporanea** di frequenza del Centro Bambini, con relativa sospensione del pagamento della tariffa.

7. I beneficiari di cui all'art. 1., partecipano alle spese e ai costi del vitto con **contributo mensile**.

Der Beitrag ist immer für den ganzen Monat zu entrichten und wird vom Gesundheitsbezirk vom Gehalt des folgenden Monats abgezogen und von der Verwaltung in Rechnung gestellt (Art. 1, Buchstabe A).

In allen anderen Fällen wird der Beitrag mittels Banküberweisung entrichtet (Art. 1, Buchstaben B – E).

Andere **Abwesenheiten** des Kindes als jene gemäß Art. 6 Absatz 5, unabhängig vom Grund oder der Dauer, berechtigen nicht zur vollständigen oder teilweisen Rückerstattung des genannten Betrags.

Die Abrechnung erfolgt aufgrund der Betreuungszeit (unter oder über 100 Stunden monatlich).

Abwesenheiten wegen Krankheit von mehr als 14 aufeinanderfolgenden Tagen, die durch ein ärztliches Attest bestätigt sind, berechtigen zur Reduzierung des monatlichen Beitrags. In diesem Fall wird die Hälfte des Betreuungstarifes verrechnet.

8. Es werden folgende allumfassende Beiträge zu Lasten der Eltern festgelegt:

Il contributo deve essere sempre pagato per il mese intero e sarà trattenuto dal Compensorio sanitario dallo stipendio del mese successivo, e fatturato dall'Amministrazione (art. 1, lettera A).

Negli altri casi il contributo viene versato tramite bonifico bancario (art. 1, lettere B – E).

**Assenze** del bambino diverse da quelle di cui all'art. 6 comma 5, indipendentemente dal motivo o dalla durata delle stesse, non danno diritto al rimborso totale o parziale del suddetto importo.

L'addebito viene calcolato in base alle ore di assistenza (sotto o sopra 100 ore mensili).

Assenze per malattia superiori ai 14 giorni consecutivi, confermate con attestato medico, danno diritto alla riduzione del contributo mensile. In questo caso viene calcolata la metà del contributo stesso.

8. I seguenti importi onnicomprensivi sono a carico dei genitori:

| <b>Faktor der wirtschaftlichen Lage der Familie / Fattore della situazione economica della famiglia</b> | <b>Monatlicher Elternbeitrag / Contributo mensile dei genitori</b>                                   |                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                         | Halbtagsbetreuung (unter 100 Stunden monatlich)<br>Assistenza mezza giornata (sotto 100 ore mensili) | Ganztagsbetreuung (über 100 Stunden monatlich)<br>Assistenza giornata intera (sopra 100 ore mensili) |
| bis/fin 3,00                                                                                            | € 89,18                                                                                              | € 130,80                                                                                             |
| von/da 3,01 bis/fin 5,00                                                                                | € 219,96                                                                                             | € 332,91                                                                                             |
| ab/da 5,01                                                                                              | € 374,53                                                                                             | € 535,03                                                                                             |

zur Berechnung des monatlichen Elternbeitrages wird das ISEE-Modell verwendet, aus dem der Wert der wirtschaftlichen Situation des Familienhaushalts – FWL<sup>3</sup> - des Vorjahres abgeleitet wird, der jedes Jahr berechnet und an den Gesundheitsbezirks übermittelt werden muss.

Falls der FWL nicht vorgelegt wird, wird automatisch der Höchstbetrag verrechnet.

Ab 01.01. eines jeden Jahres, nimmt der Sanitätsbetrieb die Tarife prozentuell an die Inflation laut nationalen ISTAT-Indexziffern der Verbraucherpreise vor.

Für jedes Geschwisterkind eines Kindes, das bereits die Kinderbetreuungseinrichtung besucht, wird der Beitrag für das jüngste Kind um 10 % ermäßigt.

Die Berechnung der monatlichen Beiträge im Eintritts- und Austrittsmonat erfolgt wie folgt:

per calcolare il contributo mensile dei genitori, viene utilizzato l'ISEE dal quale si ricava il valore della situazione economica del nucleo familiare – VSE<sup>3</sup> dell'anno precedente, che deve essere calcolato ogni anno e consegnato al Compensorio sanitario.

Nel caso non venga presentato il VSE si applica automaticamente l'importo massimo.

Dal 01.01. di ogni anno l'Azienda Sanitaria provvede all'aggiornamento tariffario percentuale in base agli indici ISTAT nazionali dei prezzi al consumo.

Per ogni fratello/sorella di un bambino che sta già frequentando il Centro Bambini si prevede una riduzione del 10% sul contributo per il più giovane.

Il calcolo dei contributi mensili nel mese di entrata e nel mese di uscita è determinato come segue:

<sup>3</sup> Die Bewertung der wirtschaftlichen Lage der Familie erfolgt auf der Grundlage des Faktors der wirtschaftlichen Lage (FWL). Dieser wird im Rahmen der Einheitlichen Einkommens- und Vermögenserklärung (EVE) erstellt. La valutazione della situazione economica della famiglia si basa sul "valore della situazione economica" (VSE). Il VSE è redatto nell'ambito della "Dichiarazione Unificata di Reddito e Patrimonio" (DURP).

Eintritt vor dem 15. des Monats: 100 %  
Eintritt nach dem 16. des Monats: 50 %

Austritt vor dem 15. des Monats: 50 %  
Austritt nach dem 16. des Monats: 100 %

9. Der Besuch der Kinderbetreuungseinrichtung beginnt für Kinder mit einer **etwa zweiwöchigen Einführungszeit**, in der das Kind und seine Familie schrittweise die neue Situation kennen lernt. Dabei kann die begrenzte Anwesenheit des Elternteils laut pädagogischem Konzept, unter Einhaltung der hygienisch-sanitären Vorschriften, vorgesehen werden.

10. Die Eltern oder ihre Beauftragten sind verpflichtet, die **vereinbarten Übergabe** und Abholzeiten der Kinder einzuhalten. Jede Abweichung muss telefonisch mitgeteilt werden.

Es sind **Stichprobenkontrollen** über die Einhaltung der Anwesenheitszeiten des Kindes mittels elektronischen Systems vorgesehen sowie, im Falle wiederholter Abweichungen, die Zusendung von einer oder mehreren schriftlichen Ermahnungen an die Familie.

Es ist erlaubt, das Kind außerhalb der vom Dienstplan der Eltern vorgesehenen Zeiten abzuholen, wenn gerade der **Nachmittagsschlaf** stattfindet.

Wenn der Dienst des Elternteils am Nachmittag vorgesehen ist, kann das Kind dennoch bereits am Morgen gebracht werden, um die gewohnten Aktivitäten nicht zu verpassen, ohne die 9 Stunden Betreuung zu überschreiten, wie in Art. 5 vorgesehen.

Die Eltern teilen innerhalb dem 20. des vorhergehenden Monats die **Dienstturnusse** des darauffolgenden Monats mit, damit die Leiterin der Kinderbetreuungseinrichtung die Dienstpläne des eigenen Personals erstellen kann.

Die Anwesenheit der Kinder in der Kinderbetreuungseinrichtung ist unabhängig von den Arbeitszeiten der Eltern. Wenn die berufliche Tätigkeit der Familie auf eine begrenzte Anzahl von Wochentagen verteilt ist, ist dennoch ein regelmäßiger und kontinuierlicher Zugang zum Dienst vorgesehen.

Das Bringen und Abholen des Kindes muss von den Eltern oder einer anderen, dem Personal der Kinderbetreuungseinrichtung bekannten erwachsenen Person durchgeführt werden, die durch eine besondere, von einem der Elternteile unterzeichnete und dem Personal der Einrichtung ausgehändigte Vollmacht dazu befugt ist.

Die Abwesenheit der Eltern vom Arbeitsplatz mit entsprechendem Recht auf den Besuch der Kinderbetreuungseinrichtung ist für maximal 60 aufeinanderfolgende Tage erlaubt.

entrata prima del 15 del mese: 100%  
entrata dopo il 16 del mese 50%

uscita prima del 15 del mese: 50%  
uscita dopo il 16 del mese: 100%

9. La presenza al Centro Bambini inizia con un **periodo di prova** di circa 2 settimane durante il quale il bambino e la sua famiglia, passo per passo, sono introdotti alla nuova realtà. Può essere prevista la presenza limitata di un genitore seguendo il concetto pedagogico e nel rispetto delle norme igienico-sanitarie.

10. I genitori o loro delegati, sono tenuti a rispettare gli **orari concordati** per la consegna ed il ritiro dei bambini. Qualsiasi variazione in giornata deve essere comunicata telefonicamente.

Sono previsti **controlli a campione** sul rispetto degli orari di presenza del bambino tramite sistema elettronico e l'invio, in caso di ripetute difformità, di uno o più richiami scritti alla famiglia.

È consentito il ritiro del bambino al di fuori dell'orario prestabilito dal turno dei genitori, nel caso in cui sia in corso il **riposo pomeridiano**.

Se il turno del genitore è previsto nel pomeriggio, è possibile portare comunque il bambino già al mattino per non perdere le attività consuete, senza superare le 9 ore di assistenza, come previsto all'art. 5.

I genitori comunicano entro il 20 di ogni mese i **turni lavorativi** del mese successivo, per consentire alla responsabile del Centro Bambini la predisposizione dei turni del proprio personale.

La frequenza dei bambini al nido è indipendente dai turni lavorativi dei genitori. Nel caso in cui l'attività lavorativa del nucleo familiare si articoli su un numero limitato di giorni settimanali, è previsto comunque l'accesso regolare e continuativo al servizio da parte dei bambini.

Alla consegna ed al ritiro del bambino, devono provvedere i genitori oppure altro adulto, conosciuto dal personale del Centro e che sia stato autorizzato con apposita delega sottoscritta da uno dei genitori e consegnata al personale del Centro Bambini.

L'assenza dei genitori dal posto di lavoro con relativo diritto alla frequenza del Centro Bambini è consentita per un massimo di 60 giorni consecutivi.

Mit Ausnahme der folgenden Fälle:

- Abwesenheit wegen Krankheit
- unbezahlter Wartestand für die Betreuung pflegebedürftiger Personen, Sonderurlaub (Gesetz Nr. 104/92 oder ähnliches)
- unbezahlter Wartestand für die Betreuung pflegebedürftiger Personen, Sonderurlaub laut Gesetz Nr. 104/92 oder ähnliches)
- nach einer Nachtschicht
- nach einer Feiertagsschicht (Samstag und Sonntag)
- Mutterschafts-/Vaterschaftsurlaub (D.L. Nr. 151/2001 und Gesetz Nr. 53/2000)
- Elternzeit (max. 6 Monate).

11. In der Kinderbetreuungseinrichtung liegt ein **Register** auf, in welchem die Kinder mit der jeweiligen Bezugsperson samt Telefonnummer aufscheinen. Das Register wird systematisch aktualisiert, wobei auch eventuelle Abwesenheiten der Kinder vermerkt werden.

12. Die Regeln für das Zusammenleben innerhalb der Kinderbetreuungseinrichtung werden mit einem eigenen Dokument (**Hausordnung**) festgelegt. Die Modalitäten der Kommunikation zwischen Kinderbetreuungseinrichtung und Familien werden von der Einrichtung selbst festgelegt.

13. Die Anwesenheit mindestens eines pädagogischen **Experten** oder eines Psychologen vollzeitig oder auch Part- time ist für die ganze Struktur sichergestellt.

14. Das Personal der Kinderbetreuungseinrichtung ist **zweisprachig** (Deutsch/Italienisch).

15. Bei der Anmeldung unterzeichnen die Familien eine **Vereinbarung über beiderseitige Verantwortlichkeit**, die auf die Einhaltung der Regeln zur Prävention und Eindämmung von Infektionskrankheiten abzielt, um die Gesundheit und das Wohlbefinden der Kinder sowie der Besucher und des Fachpersonals zu schützen.

Für die Zulassung und den Besuch der Kinderbetreuungseinrichtung ist eine Bescheinigung über die erfolgten Pflichtimpfungen vorzulegen.

16. Nach einer **krankheitsbedingten Abwesenheit** des Kindes ist kein ärztliches Zeugnis mehr notwendig. Bei Infektionskrankheiten muss die Betreuungsstruktur umgehend verständigt und das Kind von der Struktur entfernt werden.

17. Das Personal ist in der Regel nicht berechtigt, **Medikamente** zu verabreichen, außer im Falle absoluter Notwendigkeit (außer Injektionen), wenn vorher eine Verschreibung durch den Kinderarzt eingeholt wurde und/oder auf Ersuchen der Familie, welche dann die Medikamente der Struktur zukommen lässt.

Ad eccezione dei seguenti casi:

- assenza per malattia
- aspettativa non retribuita per l'assistenza di persone non autosufficienti, congedo straordinario (legge n. 104/92 o simili)
- gravidanza a rischio certificata da attestato medico
- dopo un turno di notte
- dopo un turno festivo (sabato e domenica)
- congedo di maternità/paternità (D.L. n.151/2001 e Legge n. 53/2000)
- congedo parentale (max 6 mesi).

11. Nel Centro Bambini è presente un **registro** in cui sono elencati i nominativi dei bambini con la rispettiva persona di riferimento ed il recapito telefonico. Tale registro viene sistematicamente aggiornato, avendo cura di registrare gli eventuali periodi di assenza dei bambini dalla struttura.

12. Le regole di convivenza della struttura vengono stabilite in un apposito documento (**ordinamento**).

Le modalità di comunicazione fra il Centro Bambini e le famiglie sono definite dallo stesso Centro.

13. È garantita la presenza, per l'intera struttura, di almeno un **esperto** pedagoga o psicologo a tempo pieno o part - time.

14. Il personale del Centro bambini è **bilingue** (italiano/tedesco).

15. All'atto dell'iscrizione, le famiglie sottoscrivono un **patto di corresponsabilità**, finalizzato al rispetto delle regole di prevenzione e contenimento delle malattie infettive, al fine di tutelare la salute e il benessere dei bambini e di tutti i frequentatori e gli operatori del Centro.

Per l'ammissione e la frequenza presso il Centro Bambini è necessario trasmettere la certificazione attestante l'avvenuta esecuzione delle vaccinazioni d'obbligo.

16. Dopo un'assenza del bambino per **malattia** non è più necessario un certificato medico. In caso di malattie infettive subentrate durante l'assistenza, il Centro Bambini deve essere informato immediatamente ed il bambino ritirato dal Centro il prima possibile.

17. Il personale, di regola, non è autorizzato a somministrare **farmaci**, salvo in caso di assoluta necessità, (escluse iniezioni), previa prescrizione del pediatra e/o su richiesta della famiglia e che provvede/ alla consegna dei medicinali nella struttura.

18. Das gesamte Personal, sowie die Kinder sind durch eine vom Betreiber der Kinderbetreuungseinrichtung abgeschlossene **Haftpflichtversicherung** RCT abgedeckt.

19. Die **Mahlzeiten** für die Kinder werden gewährleistet.

Die Kosten für die Menüs sind nicht eigens zu verrechnen, sondern sind bereits im monatlichen Betrag, gemäß Art. 7 enthalten.

20. **Spezifische und zertifizierte Ernährungsbedürfnisse** (z.B. Lebensmittelunverträglichkeiten, Allergien oder Diäten aufgrund verschiedener Religionen/Kulturen) werden in den Speiseplänen der Einrichtung berücksichtigt.

Es ist **verboten**, Speisen oder Getränke mitzugeben, die nicht im Menü der Einrichtung vorgesehen sind.

21. Ein Mitarbeiter wird vom Gesundheitsbezirk als Ansprechpartner für die Kinderbetreuungseinrichtung und die Familien ernannt ([welfare.bz@sabes.it](mailto:welfare.bz@sabes.it)).

Die Kinderbetreuungseinrichtung ernennt die Koordinatorin als Ansprechpartnerin ([resp-ni-bolzano@coopselios.com](mailto:resp-ni-bolzano@coopselios.com)).

22. Die zur Verfügung gestellten Daten werden von beiden Parteien gemäß den Bestimmungen des Gesetzesdekrets Nr. 196/2003 und der EU-Verordnung 2016/679 verarbeitet.

23. Die vorliegende Verordnung ersetzt in jeder Hinsicht alle vorherigen Regelungen des Gesundheitsbezirkes und verpflichtet die Begünstigten zur vollständigen Einhaltung der in ihr enthaltenen Vorschriften.

18. Tutto il personale del Centro Bambini e i bambini sono coperti da un'**assicurazione** RCT stipulata dal gestore del Centro Bambini.

19. I **pasti** per i bambini vengono garantiti.

Le spese per i menù non devono essere pagate separatamente ma sono già incluse nell'importo mensile di cui all'art. 7.

20. **Esigenze alimentari** specifiche e certificate (p.es.: intolleranze alimentari, allergie, o diete dovute a diverse religioni/culture) sono incluse nei menù del Centro.

N.B. È fatto **divieto** di introdurre cibi o bevande non previste nel menù del Centro.

21. Un collaboratore è nominato dal Comprensorio sanitario quale persona di riferimento per il Centro Bambini e per le famiglie ([welfare.bz@sabes.it](mailto:welfare.bz@sabes.it)).

Il Centro nomina la coordinatrice quale persona di riferimento ([resp-ni-bolzano@coopselios.com](mailto:resp-ni-bolzano@coopselios.com)).

22. I dati forniti saranno trattati dalle parti secondo le disposizioni del d.lgs. 196/2003 s.m.i. e del Regolamento UE 2016/679.

23. Il presente regolamento sostituisce a tutti gli effetti qualsiasi precedente disciplina del Comprensorio Sanitario ed impegna i beneficiari al pieno rispetto delle norme in esso contenute.